

## La Fundació Dr. Antoni Esteve i el TERMCAT presenten un diccionari multilingüe amb 500 termes relacionats amb la COVID-19

Elaborat amb la col·laboració del Departament de Salut, de la SocDEMCAT i d'un extens equip d'especialistes de diverses institucions, inclou les definicions en català i els equivalents en occità, basc, gallec, castellà, anglès, francès, portuguès, neerlandès i àrab.

La Fundació Dr. Antoni Esteve i el TERMCAT presenten el *Diccionari multilingüe de la COVID-19: cinc-cents termes per a entendre la pandèmia*, una obra elaborada amb el suport del Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya, i la col·laboració de la Societat del Diccionari Enciclopèdic de Medicina SocDEMCAT i d'un extens equip d'especialistes, que s'ofereix alhora en format electrònic i també en edició en paper.



El diccionari, adreçat tant a professionals de l'àmbit com a la població en general, recull 500 termes relatius a la pandèmia de la COVID-19, com ara *taxa de contagis*, *confinament*, *EPI*, *test d'antígens*, *anticòs*, *soca*, *variant*, *immunitat de grup*, etc., definits en català i amb equivalents en 9 llengües: occità, basc, gallec, castellà, anglès, francès, portuguès (amb les variants de Portugal i del Brasil), neerlandès i àrab. Aquests equivalents han estat aportats per experts de cada llengua, provinents d'entitats com Cosnautas, l'Institut d'Estudis Aranesi, Osakidetza (el Servei Basc de Salut), TERMIGAL (el Centre de Terminologia Gallec), Tremédica i UZEI (el Centre de Terminologia Basc), o amb contribucions a títol individual.

Sota la coordinació de Maria Antònia Julià, Elisabet Serés i Fèlix Bosch, un ampli equip d'especialistes ha col·laborat en la preparació de l'obra, que ha partit del *Diccionari de la COVID-19*, elaborat pel TERMCAT. Entre els participants hi ha María Verónica Saladrigas, Fernando A. Navarro, Paz Gómez Polledo y Laura Munoa, vinculats a Tremédica (Asociación Internacional de Traductores y Redactores de Medicina y Ciencias Afines) i autors de *Diccionario de covid-19 (EN-ES)*.

El diccionari s'ofereix de manera gratuïta des del web de la Fundació Dr. Antoni Esteve, en format descarregable. El contingut es pot consultar també en línia en el *Diccionari de la COVID-19* del web del TERMCAT, i serà aquesta obra la que continuarà actualitzant-se a mesura que es consideri necessari. Es preveu fer un acte de presentació de la publicació en paper en les properes setmanes.

FUNDACIÓ DR. ANTONI ESTEVE; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA (dir.). *Diccionari multilingüe de la COVID-19: Cinc-cents termes per a entendre la pandèmia*. Barcelona: Fundació Dr. Antoni Esteve, cop. 2022. (Quaderns de la Fundació Dr. Antoni Esteve; 50)  
ISBN 978-84-124247-1-3

*El TERMCAT és un consorci de la Secretaria de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.*

23 de febrer de 2022